


Ім'я та адреса експедитора / <i>Name and address of consignor</i> / Nom et adresse de l'expéditeur :	№ сертифікату (1) / <i>Certificate (1) N°</i> / Numéro de certificat (1)			
Ім'я та адреса отримувача / <i>Name and address of consignee</i> / Nom et adresse du destinataire :	<div style="text-align: center;">  <p>REPUBLIQUE FRANÇAISE</p> <p>ФРАНЦУЗЬКА РЕСПУБЛІКА МІНІСТЕРСТВО СІЛЬСЬКОГО ГОСПОДАРСТВА І РИБАЛЬСТВА MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE</p> <p>Certificat Sanitaire pour l'exportation de semence de l'espèce bovine vers l'Ukraine</p> <p>Санітарний сертифікат експорту сперми великої рогатої худоби до України</p> <p><i>Health certificate to export bovine semen to Ukraine</i></p> </div> <p>Країна походження: Франція / <i>Country of origin: France</i> / Pays d'origine : France</p> <p>Державна ветеринарна служба / <i>Local Veterinary Services of</i> / Services Vétérinaires de :</p>			
Ідентифікація транспортного засобу / <i>Identification of the mean of transportation</i> / Identification du moyen de transport	Місце відправки / <i>Place of loading</i> / Lieu d'expédition :			
Країна і місце призначення / <i>Country and place of destination</i> / Pays et lieu de destination :	№ ліцензії, назва та адреса центра (центрів) штучного осіменіння / <i>Approved numbers, names and addresses of the artificial insemination centres</i> / N° d'agrément, nom(s) et adresse(s) des centres d'insémination artificielle :			
Кількість доз <i>Number of doses</i> Nb de doses	Дата збору <i>Collection date</i> Date de collecte	Ідентифікація тварини-донора <i>Identification of the donor bull</i> Identification de l'animal donneur	Порода <i>Breed</i> Race	Дата народження <i>Date of birth</i> Date de naissance
Номери печаток / <i>Seals numbers</i> / Numéro(s) des scellés :				
Додаткове свідоцтво (якщо потрібно) / <i>Additional certification (if required)</i> / Attestation complémentaire (si requise)				
Я, що нижче підписався, державний ветеринарний лікар підтверджую, що товар, описаний в даному сертифікаті відповідає всім санітарним умовам, що слідуєть/ <i>I, hereby official veterinarian, certify that the goods described by the above certificate meets all the requirements mentioned by the health certificate attached with this document</i> / Je, soussigné vétérinaire officiel, certifie que la marchandise décrite par le présent certificat remplit toutes les conditions énoncées par l'attestation sanitaire jointe au présent certificat Підписано в / <i>Place</i> / Lieu _____ Дата / <i>Date</i> / Date _____			Офіційна печатка (1) / <i>Official stamp (1)</i> / Tampon officiel (1)	
Підпис та печатка державного ветеринарного лікаря (1) / <i>Signature and official stamp of Official veterinarian (1)</i> / Signature et tampon personnel du vétérinaire officiel (1)				

(1) Номер сертифікату, офіційна печатка та підпис мають бути перенесені на кожний з окремих листів /
 (1) Those items must be present on each page of this document and on any additional document related to this certificate

[Handwritten signature]
 03.12.07

[Official stamp]
 03.12.07

(1) Ces mentions seront reportées sur toutes les pages du document et sur tout annexe couvert par le présent certificat

I. ФРАНЦІЯ / FRANCE / LA FRANCE

1. Обов'язкова система ідентифікації великої рогатої худоби, що працює у Франції, дозволяє знайти матір та ферму походження тварини донора. / *The compulsory identification system for cattle in France allows to trace back the mother and the origin cattle of the donors* / La France dispose d'un système d'identification obligatoire pour les bovins permettant de retrouver la mère et le troupeau d'origine des donneurs.
2. У Франції відсутня чума малого поголів'я жуйних, актиномікоз шкіри, везикулярний стоматит, чума великої рогатої худоби / *France is free from peste des petits ruminants, lumpy skin disease, vesicular stomatitis, rinderpest* / La France est indemne de Peste des petits ruminants, Dermatose nodulaire contagieuse, Stomatite vésiculeuse, Peste bovine.
3. У Франції відсутній ящур без вакцинації згідно з визначенням МЕБ (Міжнародне Епізоотичне Бюро) / *France is free of foot and mouth disease without vaccination in accordance with the OIE definition* / La France est indemne de fièvre aphteuse sans vaccination conformément au Code de l'OIE.

II. ЯЩУР / FOOT AND MOUTH DISEASE / FIEVRE APHTEUSE

1. Тварини утримувались в центрі, що знаходився в зоні де немає ящура / *Animals were kept in a centre located in a zone free from foot and mouth disease* / Les animaux sont entretenus dans un centre situé dans une zone indemne de fièvre aphteuse.

III. ПОХОДЖЕННЯ ТВАРИН / HERDS OF ORIGIN / CHEPTELS DE PROVENANCE

1. Бугаї походять з поголів'я, де відсутні туберкульоз, бруцельоз та лейкоз великої рогатої худоби / *Bulls come from herds free of tuberculosis, brucellosis and bovine enzootic leucosis* / Les taureaux proviennent de cheptels officiellement indemnes de tuberculose bovine, de brucellose bovine et de leucose bovine enzootique.
2. Ніяка заразна хвороба не зареєстрована на фермі протягом шести місяців / *No outbreak of contagious disease has been declared for at least six months in the herd of origin* / Aucune maladie légalement contagieuse n'a été déclarée dans le cheptel depuis au moins six mois

IV. СТАНЦІЯ КАРАНТИНУ / QUARANTINE / STATION DE QUARANTAINE

Вся худоба центру пройшла 56-денний карантин перед їх відправленням до центру штучного осіменіння / *All cattle of the centre have been kept in quarantine for 56 days before their entrance in the insemination centre* / Tous les bovins du centre ont subi une période d'isolement de 56 jours en station de quarantaine avant leur entrée dans le centre d'insémination artificielle.

1. Протягом перших 28 днів / For the first 28 days / Durant les 28 premiers jours

Вони пройшли з негативним тестуванням наступні діагностичні випробовування / *They have been tested with negative results for the following tests* / Ils ont subi avec des résultats négatifs les épreuves diagnostiques suivantes :

- a) бичачий туберкульоз (тест на туберкульоз згідно офіційної методики) / *Bovine tuberculosis (intradermo tuberculin test in accordance with the official method)* / tuberculose bovine (intradermotuberculation selon la méthode officielle)
- b) бичачий бруцельоз (негативне випробовування на буферний антиген бруцелли („BBAT”)) / *Bovine brucellosis (negative buffered brucella antigen test (BBAT))* / brucellose bovine (épreuve à l'antigène tamponné (EAT))
- c) ензоотичний лейкоз ELISA / *bovine enzootic leukosis (ELISA)* / leucose bovine enzootique (ELISA)
- d) бичачий інфекційний ринотрахеїт (нейтралізаційне випробовування або ELISA) / *Infectious bovine rhinotracheitis (neutralisation test or ELISA)* / rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) (séroneutralisation ou ELISA)
- e) бичача вірусна діарея (ізоляція вірусу) / *Bovine viral diarrhoea (virus isolation)* / diarrhée virale bovine (BVD) (isolement du virus)

2. Протягом останніх 28 днів / For the last 28 days / Durant les 28 derniers jours

Вони пройшли з негативним тестуванням наступні діагностичні випробовування / *They have been tested with negative results for the following tests* / Ils ont subi avec des résultats négatifs les épreuves diagnostiques suivantes :

- a) бичачий бруцельоз (випробовування на негативний буферний антиген бруцелли („BBAT”)) / *Bovine brucellosis (negative buffered brucella antigen test (BBAT))* / brucellose bovine (épreuve à l'antigène tamponné (EAT))
- b) бичачий інфекційний ринотрахеїт (нейтралізаційне випробовування або ELISA) / *Infectious bovine rhinotracheitis (neutralisation or ELISA)* / rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR) (séroneutralisation ou ELISA)

[Handwritten signature]
21.12.07

[Handwritten signature]
03.12.07

№ сертифікату / N° du certificat :


- c) трихомоноз (культура зі зразка обмиву та мікроскопічний аналіз) / *Trichomoniasis (culture from seath lavage and microscopic exam) / trichomonose (Trichomonas fetus) (examen microscopique et culture sur un échantillon de lavage préputial)*
- d) кампілобактеріоз (культура зі зразка обмиву) / *campylobacteriosis (culture from seath lavage) / campylobactériose (culture sur un échantillon de lavage préputial)*
- e) загальний клінічний огляд, її внутрішніх та зовнішніх статевих органів / *General clinical exam as well as internal and external of the genital apparatus / examen clinique générale de l'appareil genital interne et externe*
- f) біологічний аналіз семени / *Biological examination of the semen / examen biologique du sperme*

V. ЦЕНТРИ ШТУЧНОГО ОСІМЕНІННЯ / ARTIFICIAL INSEMINATION CENTRE / CENTRE D'INSEMINATION ARTIFICIELLE

- 1. Центри штучного осіменіння мають бути ухвалені міністерством, відповідальним за сільське господарство / *Artificial insemination centres are approved by the Ministry of Agriculture. / Les centres d'insémination artificielle sont agréés par le Ministère chargé de l'Agriculture.*
- 2. Критерії схвалення центрів штучного осіменіння відповідають вимогам Санітарного Кодексу Земних Тварин МЕБ (стаття 3.2.1.) / *Requirements for approved centres are in accordance with the Terrestrial Animal Health Code (appendix 3.2.1). / Les critères d'agrément des centres d'insémination artificielle sont conformes aux dispositions énoncées dans l'annexe 3.2.1 du Code Sanitaire des Animaux Terrestres de l'OIE.*
- 3. Тварини центру ізольовані від будь-якої можливості контакту з тваринами, матеріалами, кормами чи машинами, які не знаходяться під прямим контролем центру / *Animals of the centre are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under control of the centre / Les animaux du centre sont isolés des animaux, des matériaux, des aliments ou des véhicules qui ne sont pas sous le contrôle du centre*
- 4. Тварини центру ніколи не застосовувались для природного парування / *Animals of the centre have never been used for natural service since they entered the centre. / Les animaux du centre n'ont jamais pratiqué la monte naturelle depuis leur entrée au centre.*
- 5. Вхід до центру сторонніх осіб заборонено без дозволу ветеринарного лікаря центру / *Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the veterinarian of the centre. / L'entrée dans le centre de personnes étrangères au service est interdite sauf autorisation du vétérinaire du centre.*

VI. ДІАГНОСТИЧНІ ТЕСТИ / TESTS / EPREUVES DIAGNOSTIQUES

- 1. Аналізи зразків сперми виконуються лабораторією контролю репродукції. Аналіз інших зразків забезпечується лабораторією контролю репродукції чи іншою лабораторією, ухваленою міністерством сільського господарства / *Sperm analysis is carried out by the National laboratory for breeding animals. Other tests are carried out by the National laboratory for breeding animals or any other laboratory approved by the Ministry of Agriculture. / Les examens des prélèvements de sperme sont assurés par le Laboratoire National pour le Contrôle des Reproducteurs (LNCR). Les examens des autres prélèvements sont assurés par le Laboratoire National pour le Contrôle des Reproducteurs (LNCR) ou un autre laboratoire agréé par le Ministère de l'Agriculture.*
- 2. Вся худоба центру проходить щороку з негативним результатом наступні діагностичні тести / *Cattle of the centre have been tested once a year with negative results for the following tests / Tous les bovins du centre ont subi tous les ans avec résultats négatifs les épreuves diagnostiques suivantes :*
 - a) тести а), б), в) пункту IV.A / *Tests a), b), et c) of the item IV.A. / Epreuves a), b), et c) du point IV.A.*
 - b) тести в), г), д) та е) пункту IV.B / *Tests c), d), e) et f) of the item IV.B. / Epreuves c), d), e) et f) du point IV.B.*
- 3. Донори / *The donors / Les donneurs*
 - a) утримувались у країнах чи зонах в яких відсутні віруси катаральної лихоманки, як мінімум 60 днів перед початком, а також впродовж збору семени / *Were kept in a BTV free country or zone for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen, / ont été entretenus dans un pays ou une zone indemne du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 60 jours ayant précédé le début des opérations de prélèvement de semence, ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, або / Or / Ou*
 - b) були захищені від нападу Culicoïде (комахи родини комарів), що переносять віруси катаральної лихоманки, як мінімум 60 днів перед початком, а також впродовж збору семени, та підлягали серологічному тесту, з негативними результатами, для визначення антитіл до групи вірусів катаральної лихоманки, який здійснюється щонайменше кожні 60 днів впродовж збору семени, та перед 21 і 60 днем після останнього збору цієї партії згідно з Санітарним Кодексом Земних Тварин. / *Were protected from attack from Culicoides likely to be competent BTV vectors for at least 60 days prior to the commencement of, and during, collection of the semen, AND were subjected to a serological test, with negative results, to detect antibody to the BTV group, realised at least every 60 days during the collection of the semen, and between 21 and 60 days after the last collection for this consignment, according to the Terrestrial Manual. / ont été protégés contre les attaques de culicoïdes susceptibles d'être des vecteurs compétents du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 60 jours ayant précédé le début des opérations de prélèvement de semence, ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, ET ont été soumis à une épreuve sérologique pour la recherche d'anticorps spécifiques du groupe du virus de la fièvre catarrhale du mouton dont le résultat s'est révélé négatif et qui a été réalisée au moins tous les*

 21.12.07

 03.12.07

№ сертифікату / N° du certificat :

60 jours pendant la période de prélèvement de la semence, ainsi qu'entre 21 et 60 jours après le dernier prélèvement de la semence faisant l'objet de l'exportation, selon les normes fixées dans le Manuel terrestre.

VII. СПЕРМА / SEMEN / SEMENCE

1. Збір, обробка, упаковка та консервація сперми проходить виключно в спеціально призначених для цього приміщеннях, в умовах суворої гігієни, визначених міжнародним зоосанітарним кодексом (стаття 3.2.1.) / *Collection, treatment, packing and storage of the sperm are only carried out in premises especially affected to this purpose and under the highest hygienic conditions in accordance with the Terrestrial Animal Health Code in the appendix 3.2.1.* / La collecte, le traitement, le conditionnement et le stockage du sperme s'effectuent exclusivement dans les locaux réservés à cet effet et dans les conditions d'hygiène les plus rigoureuses telles que préconisées par le Code Sanitaire des Animaux Terrestres de l'OIE dans l'annexe 3.2.1.

2. Кожна індивідуальна доза має етикетку з датою збору, породою, ідентифікацією донора та назвою чи кодом центру / *Each individual dose is identified with the following indication : collection date, breed, identification of the donor bull, name or code of the centre.* / Chaque dose individuelle est munie d'une marque apparente permettant d'établir la date de collecte, la race, l'identification du donneur, le nom ou le code du centre

3. До сперми додаються антибіотики для отримання, після кінцевого розчину, наступних мінімальних концентрацій чи еквівалентну комбінацію / *The following antibiotics are added to the sperm in order to obtain the following final dilution or equivalent combination* / Les antibiotiques suivants ou une combinaison équivalente sont ajoutés au sperme pour obtenir la dilution finale suivante :

- 500 UI дігідрострептоміцина/мл / *500 UI of dihydrostreptomycin/ml* / 500 UI de dihydrostreptomycine/ml
- 500 UI пеніциліна/мл / *500 UI of pénicillin/ml* / 500 UI de pénicilline/ml
- 150 µg лінкоміцина/мл / *150 µg of lincomycin/ml* / 150 µg de lincomycine/ml
- 300 µg спектіміцина/мл / *300 µg of spectimycin/ml* / 300 µg de spectimycine/ml

4. Контейнер опечатується офіційними службами та намери печаток зазначаються в ідентифікаційному розділі (сторінка 1) даного сертифікату. / *Container is sealed by official services and the seal number is written on the identification section (page 1) of this certificate.* / Le container est scellé par les services officiels et le numéro du sceau figure sur la partie d'identification (page 1) du présent certificat.

5. Призначена для експорту сперма попередньо зберігається на складі протягом щонайменше 28 днів / *Semen is stored for at least 28 days before export.* / La semence est stockée pendant au moins 28 jours avant l'exportation.

КІНЕЦЬ СЕРТИФІКАТА / END OF THE CERTIFICATE / FIN DU CERTIFICAT


21.12.07.


Monique HLOI 03.12.2007